



Avril 2021

# Batschderfer Blatt'l

Les jeunes  
betschdorfois  
s'engagent  
pour leur Commune



Votre magazine  
d'informations locales  
Communes de Betschdorf,  
Schwabwiller, Reimerswiller  
et Kuhlendorf



# SOMMAIRE

Mot des Maires .....	3
Dernières Nouvelles.....	4
Communication .....	5
Rétrospective de l'hiver .....	6
Vie communale .....	8
Les infos .....	16
Associations .....	20
Culture .....	25
Hommage .....	27
Les naissances .....	28



## LAURENT MOSSER : L'INVITÉ DE LA RÉDACTION

“Une main de fer dans un gant de velours”

Laurent Mosser incarne parfaitement l'image du patriarche. Rassurant, bienveillant et sûr de lui. Figure emblématique de Reimerswiller, il a obtenu la qualité de maire honoraire à la demande d'Adrien Weiss en décembre 2020. Ce titre peut être délivré par le Préfet aux anciens maires, maires délégués et adjoints qui ont exercé des fonctions municipales pendant dix-huit ans au moins. Fils d'agriculteurs, Laurent Mosser vit actuellement dans la maison qui l'a vu grandir. Un drame familial, la perte de sa soeur âgée alors de 6 ans, bouscule la vie du foyer et les projets professionnels de ses parents.

Enfant, il se souvient avoir pratiqué beaucoup de jeux collectifs dans les rues de Reimerswiller “nous ne connaissions pas les écrans” dit-il avec fierté.

Après avoir passé le certificat d'études, il devient auxiliaire à la poste puis est titularisé trois ans plus tard dans le quartier du Neudorf à Strasbourg, où il a passé dix ans de sa vie.

C'est à l'occasion d'un bal chez Bastian qu'il rencontre Angèle, qu'il épouse en 1969. De leur union naît Pascal, puis le couple choisit de revenir aux sources et de s'installer à Reimerswiller, et d'agrandir la famille avec l'arrivée de Christian et Fabien.

Titularisé facteur à Betschdorf en 1975, Laurent y poursuit sa carrière jusqu'à sa retraite en avril 2002 après de longues années de bons et loyaux services.

“La vie politique m'est tombée dessus” c'est ainsi que Laurent raconte ses débuts au service de la vie communale. Alfred Haas, alors maire délégué de Reimerswiller, le sollicite pour prendre sa succession. Une responsabilité qui l'a passionné de nombreuses années puisque Laurent Mosser a été maire de mars 2001 à mars 2020. Il a depuis passé le flambeau à Eliane Maurer et se réjouit de voir plus de femmes s'investir dans la vie politique : “elles ont une approche et une sensibilité toute autre que les hommes. Leur finesse et leur intuition sont souvent très constructives”.

Investi dans l'amicale des sapeurs pompiers, il participe à la construction de la maison des loisirs et de la culture “dès le premier coup de pelle” et jusqu'à la phase finale du projet.

Membre fondateur de l'association théâtrale “Elsassisch Bühn” en 1981 et Président, il y a entraîné Angèle et parfois même ses enfants.

La création de l'association “Culture et Loisirs” en 1992 est par ailleurs à l'origine des belles fêtes du houblon qui ont eues lieu 3 ans durant et qui restent pour beaucoup d'habitants des souvenirs mémorables.

Aujourd'hui heureux grand-père de 6 petits-enfants, Laurent Mosser estime avec raison avoir oeuvré pour la beauté du village. Nous lui souhaitons de profiter pleinement et longtemps de Reimerswiller, entouré de sa famille.

### DIRECTEUR DE LA PUBLICATION

Adrien Weiss

### RÉDACTRICE EN CHEF

Audrey Rehaïem

### COMITÉ DE RÉDACTION

Anne-Lise FLEURET,

Thierry HOERR, Sandy MOCHEL,

Jean-Claude KOEBEL, Aline KLIPFEL,

Clothilde LOGEL, Eliane MAURER,

Anne-Marie PFISTER, Marc EGIZIL,

Sébastien GLASSEN

### ILLUSTRATION POTS EN COUVERTURE

Henri Bacher

### PHOTOGRAPHIES

Adrien WEISS, Audrey REHAÏEM,

Sandy MOCHEL, Eliane MAURER,

Aline KLIPFEL, Sébastien GLASSEN

### MISE EN PAGE

Julie Bellule - [www.juliebellule.com](http://www.juliebellule.com)

### IMPRESSION

Modern Graphic, Soufflenheim,

Imprim'Vert

Imprimé sur papier certifié FSC

DÉPÔT LÉGAL

à parution



Nous nous souviendrons de cette période inédite, perturbante pour notre vie au quotidien et bouleversante pour tous nos acteurs économiques à Betschdorf. Notre solidarité nous a permis de faire face aux défis qui étaient les nôtres : prendre soin des plus vulnérables, soutenir nos commerçants et maintenir autant que possible nos services à la population. Néanmoins, nous avons été privés de grandes richesses : la convivialité, la proximité, le bonheur d'être ensemble lors de nos événements festifs et associatifs, de la fête de nos anciens, en passant par les commémorations qui se sont tenues sans public. Ces moments que nous avons toujours connus et dont nous avons pu mesurer combien ils nous ont manqués.

L'équipe municipale est cependant restée très active et a fait avancer un grand nombre de projets.

Nous avons ainsi finalisé le centre médico-social en réhabilitant un premier bâtiment de l'ancienne école d'ober. En plus des anciens occupants, nous avons pu accueillir d'autres professionnels de la santé qui augmentent ainsi l'offre en services bien au-delà des frontières de notre Commune. Nous nous efforçons maintenant de trouver d'autres praticiens pour des spécialités inexistantes sur notre territoire et qui pourraient ainsi s'installer dans une future extension de ce site.

Le projet de nouvelle école maternelle prend également forme. Déjà envisagé lors de la construction de l'école élémentaire, cette nouvelle école nous permettra de dégager les espaces nécessaires à la création du centre bourg dont il est question depuis fort longtemps, mais nous évite également une réhabilitation lourde des anciens bâtiments. Ce site intégrera également une nouvelle structure périscolaire de 100 places qui sera financée par la Communauté des Communes. Des discussions sont aussi en cours avec les administrations compétentes pour déplacer le parc à cigognes qui reste un attrait touristique important pour notre Commune.

Le Conseil municipal a également décidé d'inscrire la réfection complète de la rue de la gare dans le budget 2021. Cette opération sera menée conjointement avec le Conseil Départemental qui rétrocèdera les parties de voiries départementales à la Commune à la fin des travaux. Nous en profiterons pour créer l'infrastructure nécessaire à la réalisation d'une nouvelle aire de camping-car en collaboration avec la Communauté des Communes.

Le projet de création d'un restaurant, cette fois au niveau de l'ancienne école de Nieder, avance aussi à grands pas. Un appel d'offre est en cours pour trouver un architecte qui suivra ces travaux. L'objectif étant de louer ce bâtiment à un futur exploitant. La Commune avait d'ailleurs anticipé ce projet en rachetant une licence IV qui était en vente.

Tous ces équipements ayant pour objectif d'augmenter l'attractivité de notre village et de renforcer notre position de pôle central en Alsace du Nord.

### LAURENT MOSSER : L'INVITÉ DE LA RÉDACTION

“ Le centre bourg est un projet audacieux qui nous permettra d'animer la place centrale du village, que ce soit par des événements ou l'ouverture de nouveaux commerces, et contribuera à préserver notre place de seconde agglomération du canton juste après Wissembourg”.

Le maire et les 3 maires délégués.



# Dernières Nouvelles

BETSCHDORF - 16 JUILLET 1939 - HIVER 2021



## D'OBERBETSCHDORF ... À BETSCHDORF



### ZEJE GESUCHT

Gemein Betschdorf well a ustellung plane fär dene sommer aufs thema «Betschdorf von 1900 bis 1945». Fur des suche mer alldes militär matériel, pochtcarde, bilder oder komme noch zum mir a aldie kechicht erzähle.

### AUTRE RUE, AUTRE ÉPOQUE



*Je vous parle d'un temps que les moins de vingt ans ne peuvent pas connaître... comme le dit si bien la chanson.*

En 1936 je suis la petite fille à coté de mon grand-père, mon école est dans la Grand'rue, à Oberbetschdorf.

Des années plus tard, en 2021, mes petits enfants ne vont plus dans l'école de la Grand'rue mais au Pôle Santé du 8 rue des Potiers à Betschdorf.

Beaucoup d'entre vous, ont comme la petite fille, usés les bancs de l'école de la rue des Potiers. Aujourd'hui, la municipalité lui a donné une seconde vie.

Passionné d'histoire et bien que je ne sois pas un Betschdorfois de souche, j'ai adopté le village et je me consacre à photographier les lieux, enregistrer les histoires de « nos anciens » afin de créer une exposition cet été (si la situation sanitaire le permet) de notre village, de vos mémoires.

À terme et grâce à vos contributions (des photographies, objets ou simplement histoires) je souhaite avoir un endroit dans le musée, pour laisser une trace de vos vies, vos souvenirs, pour les générations futures.

*Sébastien Glassen*

*Si vous souhaitez nous aider à constituer la mémoire de Betschdorf vous pouvez contacter Sébastien au 06 76 66 40 57 ou vous pouvez le rencontrer en mairie.*



## QUELQUES RAPPELS SUR LES RÈGLES D'URBANISME

### Déclaration Préalable

Une déclaration préalable de travaux (DP) est une autorisation d'urbanisme qui est exigée pour des travaux non soumis à permis de construire qui créent entre 5 m<sup>2</sup> et 20 m<sup>2</sup> de surface de plancher et jusqu'à 40 m<sup>2</sup> si ceux-ci sont attenants à la maison.

### Permis de Construire

Au-delà, un dépôt d'un permis de construire (PC) est obligatoire lorsque votre projet ou agrandissement fait plus de 40 m<sup>2</sup> de création de surface de plancher ou d'emprise au sol. Pour les bâtiments existants, des travaux d'extension ainsi que le changement de destination peuvent également être soumis à permis.

### Seuil de recours à l'architecte

Le décret n° 2016-1738 du 14 décembre 2016 fixe donc à 150 m<sup>2</sup> le seuil au-delà duquel les personnes physiques sont tenues de recourir à un architecte lorsqu'elles édifient ou modifient des constructions, à l'exception des constructions à usage agricole (il modifie l'article R. 431-2 du code de l'urbanisme).

### Service d'assistance – autorisation d'urbanisme

Le Ministère de la Transition Ecologique et Service Public ont mis en ligne ADAU (service d'assistance au dépôt des autorisations d'urbanisme) qui permet aux particuliers comme aux professionnels de constituer leur dossier de demande d'autorisation d'urbanisme. Le pétitionnaire est guidé par une série de questions en fonction du type de travaux envisagé et de son projet ce qui permet de déposer un dossier complet et ainsi éviter des demandes de pièces complémentaires.

Le site est accessible via ce lien :

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/R52221>



# RÉTROSPECTIVE DE L'HIVER

## LES DÉCORATIONS ET ILLUMINATIONS DE NOËL

Malgré cette crise sanitaire, la Commune de Betschdorf a souhaité décorer comme il se doit son village ainsi que ses Communes associées.

Cette année tout particulièrement, les décorations ont contribué à préserver le moral des habitants. Les décorations étaient visibles à la mairie, à l'Eglise Sainte Marie, à l'école élémentaire, au rond-point esperanto, au pôle médical, à la bibliothèque de Betschdorf.

L'Eglise à Colombage de Kuhlendorf a également été décorée ainsi que celle de Schwabwiller. Et pour finir, un traîneau rempli de cadeaux a été installé à Reimerswiller.



## UNE ANNÉE DE NEIGE EXCEPTIONNELLE





## LES BOÎTES DE NOËL

Sandy, l'adjointe au Maire à la Jeunesse, en collaboration avec Martine Hebting de la bibliothèque municipale, ont organisé une collecte de boîtes de Noël pour les plus démunis.

Celle-ci s'est déroulée du 3 novembre au 14 décembre 2020.

Les boîtes de Noël étaient stockées à la bibliothèque, le temps du transfert vers le Secours Populaire de Bischwiller.

184 boîtes de Noël ont été collectées, dont 35 dans la Commune de Reiserwiller, où la Maire déléguée Eliane Maurer a répondu présente pour tenir une permanence le 5 décembre 2020.

Un grand merci à tous les généreux donateurs !!!



## CARTES DE VŒUX

En coordination avec le Conseil Municipal des Enfants (CME), soucieux de nos aînés, nous avons décidé de réaliser des cartes de vœux pour les résidents de la Maison de retraite "les Aulnes".

Une soixantaine de cartes de vœux ont été réalisées avec les enfants des classes de CM1-CM2 monolingues de Monsieur Suss, les CM1 bilingues de Madame Printz et de Madame Zitt, les CM2 bilingues de Madame Hollaender.

Les cartes de vœux ont été remises à la maison de retraite le 3 février afin d'être distribuées par la suite à nos aînés.

## OPÉRATION : JE DONNE UNE SECONDE VIE À MON SAPIN

### RECYCLAGE DES SAPINS PAR L'AMICALE DES SAPEURS-POMPIERS

L'amicale des Sapeurs-Pompiers de Betschdorf a organisé une nouvelle fois l'opération "Je donne une seconde vie à mon sapin".

Les habitants ont pu déposer leur sapin sur le parking réservé à cet effet à la caserne des Sapeurs-Pompiers entre le 6 et le 9 janvier 2021.

Cette opération a eu bien plus de succès que l'année passée. Les sapins ont été broyés le samedi 9 janvier entre 11h et 18h. Afin de respecter les conditions sanitaires, la restauration initialement prévue a été annulée.

L'amicale tient tout particulièrement à remercier l'entreprise Ruffenach pour la mise à disposition du broyeur.



## LA FUTURE ÉCOLE MATERNELLE

Le centre bourg de Betschdorf - projet phare de la mandature - s'implantera dans la partie la plus centrale et la plus fréquentée de Betschdorf à savoir à l'emplacement actuel des commerces et de l'école maternelle ce qui a, pour conséquence, le déplacement de cette dernière.



### LAURENT MOSSER : L'INVITÉ DE LA RÉDACTION

Ce projet me semble bien adapté aux temps actuels. Rassembler le périscolaire et les écoles à proximité de l'ESCAL et de la piscine sont judicieux, non seulement d'un point de vue de la réduction du temps de transport, mais surtout, et cela me semble crucial, pour la sécurité des enfants.

La future école maternelle sera construite en face de l'ESCAL, à côté de l'école élémentaire afin de faciliter entre-autres la vie de nombreux parents qui ont ou auront des enfants dans les deux écoles et de raccourcir sensiblement la durée des transports scolaires vers les 3 Communes associées de Schwabwiller, Reimerswiller et Kuhlendorf.

Cette nouvelle construction répondra aux besoins actuels en termes de places et d'organisation. Elle sera complétée par une structure périscolaire maternelle qui sera mutualisée avec la Communauté de Communes (CDC de l'Outre-Forêt) et prolongera le bâtiment scolaire. Cet accueil périscolaire maternel désengorgera ainsi le bâtiment actuel qui





est saturé à 130 places (actuellement 75 élèves de l'école élémentaire et 55 enfants de la maternelle), ne permettant plus aux familles de Betschdorf d'y inscrire leurs enfants.

En accord avec la Communauté de Communes de l'Outre-forêt, un concours d'architectes a donc été lancé. Le jury, réuni le 21 janvier dernier, a choisi le projet du cabinet d'architecture AJEANCE de Sélestat. Le projet choisi s'intègre parfaitement dans l'espace prévu pour l'école mais demande quelques modifications et améliorations de l'organisation de l'espace pour répondre au mieux à ses utilisateurs tant pour l'école maternelle que pour l'équipe du périscolaire.

Le travail qui sera de longue haleine a débuté et se poursuivra jusqu'à l'inauguration du bâtiment pour la rentrée de septembre 2023.

La volière des cigognes ainsi que les nids sur mâts, qui devront être déplacés, font l'objet d'un travail avec la LPO (Ligue de Protection des Oiseaux) pour déterminer la meilleure solution. Les nids sur mâts des cigognes sauvages devront être réinstallés au plus près pour ne pas perturber les cigognes lorsqu'elles reviennent pour nicher. Pour la volière, rien n'est encore décidé.

### Futur projet avec implantation sur site :



### Le mot de l'adjointe :

" La jeunesse est créative, visionnaire, invincible avec l'envie de faire bouger les choses. Les jeunes sont rêveurs, inspirés, passionnés... tout leur semble possible pour changer et bâtir un monde meilleur. La jeunesse c'est notre futur, ce sont les adultes de demain"

**Une Commune se construit et se développe avec l'ensemble de ses habitants.**

**Betschdorf a souhaité impliquer la jeunesse dans cette belle aventure, en créant un Conseil Municipal des enfants, après de longues années d'absence.**

Le 15 octobre 2020, 6 filles et 6 garçons ont été élus par leurs camarades de classe pour les représenter, ainsi que tous les autres enfants de Betschdorf et des Communes associées.

Ils favoriseront la participation des jeunes à la vie locale, pourront débattre de projets avec le Conseil municipal des adultes...

Après avoir pris toutes les précautions en raison de la crise sanitaire, l'installation officielle du CME a eu lieu le 15 décembre 2020, en mairie.

Les jeunes élus ont eu le privilège de visiter la mairie, le bureau de M. le Maire a fait forte impression !! S'en sont suivis la lecture de la charte et du règlement intérieur par les élus eux-mêmes, et un travail sur les actions à mener durant leur mandature.

### AINSI, LES GRANDS PROJETS RETENUS SONT :

- Nettoyer la nature
- Rebooster le parcours de santé
- Installer des bornes de recharge pour les voitures électriques
- Créer un jardin public avec fontaine
- Changer la sonnerie de l'école en fonction des saisons
- Installer une armoire à livres
- Lutter contre le harcèlement scolaire
- Mettre en place des boîtes à idées
- Organiser des rencontres intergénérationnelles
- Installation d'une nouvelle infrastructure extérieure

Une fois par mois,  
le CME se réunit  
à l'école élémentaire  
de Betschdorf  
de 16h30 à 17h30.





KEISHA BA



LILYO BAESSO



ELLA CHAXEL



CLÉMENT DIDIER



LENNY DUL



CHARLINE HEINRICH



FLORIAN KAUFFMANN



ETHAN ROTH



YAËL ROUGERIE



EVA SPECHT



ELSA TRAUTMANN



SACHA WECKMANN



## LAURENT MOSSER :

### L'INVITÉ DE LA RÉDACTION

Avoir créé un conseil municipal des jeunes est une excellente idée. Faire participer les enfants à la vie du village, prendre en compte leurs idées et leurs souhaits ne peut que nous aider à améliorer notre qualité de vie. Ils sont notre avenir et sont ainsi sensibilisés à la vie politique et à la démocratie, au vivre-ensemble.

## LA POLICE MUNICIPALE SUR TOUS LES FRONTS

Contrairement à la Police Nationale qui a pour mission le maintien de l'ordre public et la lutte contre la grande délinquance, les policiers municipaux sont des fonctionnaires territoriaux qui ont pour mission la prévention de l'ordre public et la surveillance du territoire communal.

Un travail qui porte souvent sur la lutte contre les incivilités, la petite délinquance ou la circulation routière. De plus, ils sont chargés de faire respecter les arrêtés municipaux pris par le maire de la Commune.

Le rôle de la police municipale est donc d'améliorer la qualité de vie des personnes présentes dans la Commune en travaillant en lien avec les administrés pour faire respecter les règles de bonne conduite, maintenir le bon ordre et réduire le sentiment d'insécurité.



Aussi, il nous semble intéressant de lister les principales interventions de notre policier de Betschdorf au cours de l'année 2020. On pourra donc relever plus particulièrement les activités suivantes :

### Nature des interventions

### Nombre en 2020

- Contrôles de vitesse	53
- Interventions et contrôle Covid-19 (zéro verbalisation)	51
- Différends de voisinage	49
- Vacations funéraires (fermetures de cercueils)	32
- Nuisances diverses (bruit, etc...)	32
- Litiges droit de l'urbanisme	31
- Nuisances et troubles à l'ordre public	18
- Dépôts sauvages	16
- Accidents de la route	15
- Divagations d'animaux	13
- Actions de tranquillité vacances	11
- Problèmes de stationnement longue durée	8
- Différends familiaux et entre époux - concubins	8
- Vols avec effractions	6
- Autres violences intra familiales	6
- Mises en fourrière	5
- Blessés à domicile	5
- Formation de secourisme aux employés municipaux, Ecoles et piscine municipale	10
- Formation prévention routière dans les écoles	8
- Exercices incendie et mise en œuvre du plan particulier de mise en sécurité dans les écoles	7

On compte ainsi un peu plus de 600 interventions durant toute l'année 2020.



## LES SERVICES ADMINISTRATIFS DE LA COMMUNE

Les services administratifs se situent en mairie. Quatre personnes composent l'équipe administrative de la Commune et un agent y assure le ménage :



### Anne-Lise FLEURET

qui assure la direction générale des services et met en œuvre la politique des élus, s'assure du montage et du suivi des projets et est garante de la gestion des ressources tant financières qu'humaines.

### Danièle EISELE

s'assure du service à la population (il n'y a plus d'accueil dans les Communes associées). Ainsi, elle accueille et renseigne les administrés, gère les arrivées/départs de la Commune, l'état-civil, les scrutins électoraux ainsi que l'urbanisme en enregistrant les dossiers qui partent par la suite en instruction auprès de l'ATIP (Agence territoriale de l'ingénierie publique). En outre, elle assure le secrétariat des associations foncières d'Oberbetschdorf et de Schwabwiler-Reimerswiler.



### Sylvie JUNDT

s'occupe quant à elle de la comptabilité communale. Elle participe à l'élaboration du budget et en assure son suivi,

traite les demandes de subventions des associations communales et gère les relations avec les assurances suite à des sinistres.

### Sylvie STAAT

s'assure de la bonne gestion communale du CCAS et du suivi RH des agents communaux y compris de la paie. Elle participe également à la communication communale et au secrétariat



des associations foncières de Niederbetschdorf et Kuhlendorf.



Pour finir,

### Analie STROHM

assume quant à elle l'entretien des locaux et nous permet ainsi de pouvoir accueillir les Administrés dans les meilleures conditions possibles.

Elle participe également au nettoyage des parties Communes du Pôle santé et de la bibliothèque.

Les agents territoriaux se tiennent à votre disposition pour répondre à vos demandes.

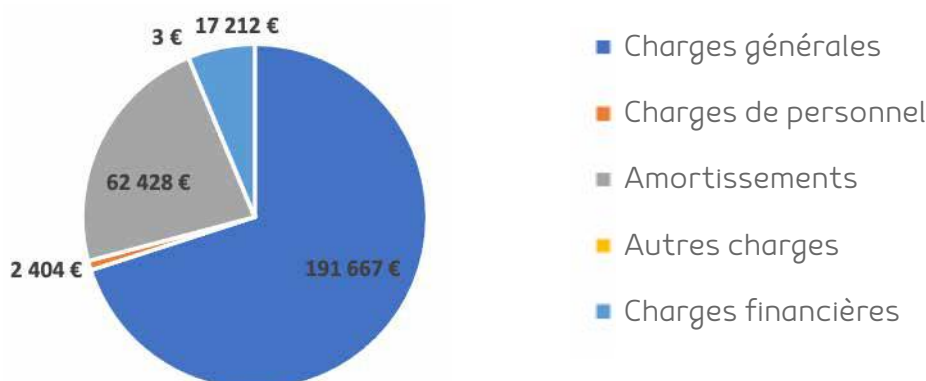
L'année 2020 aura été particulière avec cette crise sanitaire qui n'en finit plus. D'un point de vue budgétaire, les chiffres de 2020 ont été quelque peu tronqués avec la faible activité des agents et des entreprises pendant la période de confinement du début d'année 2020.

Durant les trois premiers mois de l'année 2021, un travail budgétaire a été fait afin d'aboutir à un bilan financier de l'année 2020 (= compte administratif) pour le budget principal mais aussi pour le budget de la régie de distribution de chaleur. Dans le cadre du rapport d'orientations budgétaires, les grands investissements de l'année 2021 à réaliser ont été actés avec entre autres : le lancement des études et travaux pour la future école maternelle et l'accueil périscolaire, la réfection de la rue de la gare, les travaux d'éclairage public.

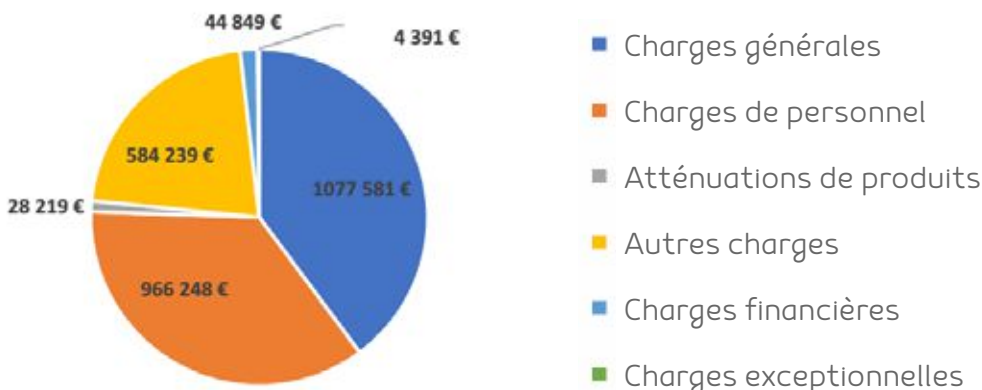
Résultat excédentaire des budgets (fonctionnement et investissements confondus)

- Budget principal : **+ 2 985 722.84€**
- Régie de distribution de chaleur : **+ 187 155.12€**

### Répartition des dépenses de fonctionnement 2020 - Régie de distribution de chaleur



### Répartition des dépenses réelles de fonctionnement 2020 - Budget principal



### Les principaux investissements réalisés en 2020 :

- La réhabilitation du pôle santé
- L'arrosage automatique du terrain de football et l'éclairage du terrain d'entraînement au stade
- Investissements piscine municipale



## LANCEMENT DU PUMPTRACK

La Municipalité, au cours de cette mandature, souhaite faire entendre la voix des jeunes. En octobre 2020, un conseil municipal des enfants a été élu. Les enfants qui souhaitent se présenter avaient proposé un programme et les meilleures idées ont été récompensées.

Le souhait de développer une infrastructure pour les jeunes était régulièrement relevé dans les programmes. Un sondage a donc été fait auprès de la population pour savoir vers quelle infrastructure il fallait aller : citystade, pumptrack ou autres...

**Le pumptrack a été plébiscité avec près de 77% des suffrages obtenus.**

La Municipalité a donc décidé de valider cet investissement pour l'année 2021. Il sera construit sur un terrain communal, situé derrière l'ESCAL entre l'atelier des services techniques et les terrains de tennis.

### Qu'est-ce qu'un pumptrack ?

Le pumptrack est une piste composée d'une succession de bosses et de virages relevés. Il n'y a aucun besoin de pédaler sur un pumptrack car les reliefs de la piste sont utilisés pour pomper grâce à l'action des bras et des jambes. A l'instar d'un skatepark, les pumptrack en enrobé ou modulaires permettent l'accès à la piste à de nombreux sports de glisse comme le skateboard, les rollers, les trottinettes, VTT, BMX...

Le pumptrack est composé de pistes plus ou moins longues avec des capacités différentes permettant ainsi au débutant comme à l'expérimenté de s'amuser.



## REPRISE DU COMMERCE TABAC-PRESSE

### A la rencontre de Monsieur et Madame MEYER

Monsieur Manuel MEYER, âgé de 58 ans et sa femme Joëlle 53 ans ont pu réaliser leur rêve : pouvoir un jour tenir un commerce et faire la fierté de leurs enfants. Ce dernier s'est réalisé le 26 novembre 2020 avec la reprise du Tabac l'Arlequin.

Manuel a fait toute sa carrière dans la grande distribution, ce qui lui permet d'être à l'aise et à l'écoute de la clientèle.

Joëlle quant à elle, travaille dans le domaine de la logistique et vient en aide à son mari. Tous deux se complètent.

La reprise durant la période de Covid a été difficile administrativement, avec tout ce qui se faisait à distance et les délais qui se sont vus rallongés. En effet, depuis l'accord entre les deux parties en novembre 2019, il a fallu une année complète pour enfin permettre à Monsieur MEYER d'ouvrir ses portes.

La passation s'est très bien déroulée. Marlène et Eliane restent disponibles pour venir en aide au couple MEYER. Par cette occasion, ils souhaitent les remercier.

Dans ce nouveau commerce, on y trouve actuellement :

- Un espace PMU
- Un espace Tabac, FDJ, grattages paiement monétique \*
- Un espace Presse pour tous les âges
- Une partie réservée aux produits régionaux
- Un distributeur de café et de boissons
- Un espace dédié à la cigarette électronique



Dans un souci d'exploiter au maximum la surface du commerce, le couple souhaite dans un futur proche :

- Installer la télé avec les courses PMU en direct
- Installer la télé Amigo
- Installer des tables « Mange debout »
- Mettre en place un salon de thé (si la situation sanitaire le permet).

M et Mme MEYER souhaitent remercier la clientèle pour leur accueil chaleureux.

Ils sont plus que ravis de cette reprise et tous deux ont dit : « Si c'était à refaire, on le ferait à nouveau ».

Ce commerce a été tenu pendant 37 ans par Mesdames LEROUX et METZINGER, qui sont sœurs. Il s'agit d'une affaire familiale qui a débuté en 1957, lorsque les parents d'Eliane et Marlène décident d'ouvrir le Tabac. En 1976, les deux sœurs ont connu le tout premier Loto. Et leur commerce a ainsi évolué d'année en année.

Elles gardent un très bon souvenir de la fête du Tilleul de 1989 à Hoffen, à laquelle elles tenaient un stand de tabac.



Le petit mot de Marlène et Eliane (anciennes propriétaires) : « Un Tabac, c'est un bocal de conserves ! Les habitants s'y croisent, bavardent de tout et de rien et forment ainsi un concentré de la vie du village ! C'est donc - par déduction - un lieu indispensable pour la conservation du patrimoine ! ». Elles sont ravies que le commerce ait été repris par le couple MEYER et leur souhaitent une clientèle tout aussi fidèle dans ce renouveau.

**Tabac l'Arlequin MEYER**  
18 Grand'Rue  
67660 BETSCHDORF  
03.88.54.43.62  
tabac.arlequin.meyer@outlook.fr



*\*possibilité d'acheter une carte monétique permettant d'effectuer ses achats sur internet et qui permet de garder ses informations bancaires confidentielles.*

Horaires d'ouverture habituels  
(Hors période de confinement et couvre-feu) :  
Lundi, Mardi, Mercredi, Vendredi  
de 6h à 19h  
Jeudi de 6h à 12h30  
Samedi de 7h à 16h  
Dimanche et jours fériés de 8h à 12h





# LES INFOS



## L'ÉCOLE DE MUSIQUE

Vous avez entre 7 et 77 ans ?  
Vous avez envie d'apprendre un instrument  
à vent ou de percussion ?  
Vous êtes débutant ou avez déjà de l'expérience ?

L'école de Musique Municipale  
est faite pour vous !

### Qui sommes-nous ?

L'école de musique est une activité culturelle communale proposée pour les habitants de Betschdorf et de ses Communes associées. Elle permet un apprentissage du solfège et d'un instrument (bois, cuivres, percussions).

### L'équipe pédagogique

Les professeurs intervenants sont des musiciens passionnés et d'expérience, membres de nombreuses formations musicales. Ils assurent les cours depuis plus de 25 ans :

- Benoît : Directeur et professeur de trompette
- Claude : saxophone, clarinette, flûte traversière
- Renaud : cuivres graves
- Alexis : batterie



### Où se déroulent les cours ?

Les cours se déroulent à l'ESCAL,  
Espace des Erables



### Quel est le coût ?

Pour les élèves, les cours et le prêt  
d'instrument sont gratuits.

La Commune prend en charge les frais de  
fonctionnement.

### Et après ?

L'école de musique est en lien direct avec  
les activités de la Musique Municipale.  
Les élèves seront intégrés de  
façon active à la vie de la musique :  
participation au concert, concours et  
audition de fin d'année.





## RÉSEAUX SOCIAUX

N'hésitez pas à suivre la Commune de BETSCHDORF sur Instagram sous la dénomination «Commune.betschdorf».

Vous pouvez également la retrouver sur facebook et sur son site internet [www.betschdorf.com](http://www.betschdorf.com)



## CARNAVAL À L'ÉCOLE MATERNELLE



Moyenne et grande sections de la classe 2



Moyenne et grande sections de la classe 1

## CARNAVAL AU PÉRISCOLAIRE DE BETSCHDORF

Le périscolaire n'a pas manqué d'idées pour marquer le coup de manière sécurisée en terme sanitaire en proposant aux enfants d'aller saluer les personnes âgées devant la maison de retraite et en effectuant une promenade carnavalesque à ciel ouvert.



Une partie de l'équipe d'encadrement





## NAVECO

Le nom NAVECO est tout simplement l'abréviation des termes suivants : **NA**tation - **VE**lo - **CO**urse à pied, qui sont comme vous le savez, les trois disciplines du TRIATHLON.

Plusieurs présidents avec leur comité ont œuvré avec succès pour la pérennité du club. Le dernier en date, André DENNLER, après 8 années de présidence passe la main au nouveau comité pour 2021 qui s'efforcera de maintenir cette motivation intacte pour garantir la longévité de cette association sportive qui fait partie des plus anciennes de Betschdorf.

À la création du club en 1988, qui aurait cru que, 33 ans plus tard, le petit club de Betschdorf aurait une telle renommée dans le sport Alsacien ?

Avec un palmarès impressionnant, de nombreux titres mondiaux, nationaux et régionaux, le club a su se montrer à la hauteur des grands événements du triathlon et duathlon. Des sportifs tels que Pascal SCHULER, Cédric et Olivier OESTERLE, Raymond STURM, Patrick SUSS, Franck MULLER, Thierry MULLER, Jacky EHRMANN et bien d'autres ont fait les beaux jours du club et porté haut les couleurs de la cité potière.

Depuis quelques années maintenant le club est labélisé « ECOLE DE TRIATHLON deux étoiles » sur trois possibles en France. La priorité est donnée aux



*Le NAVECO lors d'un entraînement au Staedly à Roeschwoog.*

jeunes, encadrés par Pauline STURM et Olivier OESTERLE. Tous deux diplômés dans ce sport, la première d'un BF4 et le second d'un BF5 (BF = Brevet Fédéral) font tout leur possible afin d'encadrer et de pousser les jeunes athlètes à se surpasser aux entraînements, et à aller le plus loin possible en compétition. Le club permet également la formation d'encadrants et d'entraîneurs pour un avenir encore plus solide.

Ces dernières années, les jeunes triathlètes du Naveco se sont largement imposés sur les nombreuses courses régionales, allant de Mulhouse à Niederbronn en décrochant à de nombreuses reprises des titres au challenge Alsace (cumul de points sur toutes les courses régionales).



En 2020, les seules compétitions organisées ont été les qualifications pour le championnat de France de triathlon et sa finale. Nos jeunes athlètes (à partir de minimes) y ont participé en cherchant des résultats plus que satisfaisants avec une 3<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> et 10<sup>ème</sup> place pour Laura, Louanne et Chloé au championnat GRAND-EST de triathlon, suivies d'une 16<sup>ème</sup> place pour Laura FIERUS, 24<sup>ème</sup> place pour Louanne SUBLON et Chloé OESTERLE, qui a malheureusement dû abandonner suite à une blessure, aux championnats de France de Triathlon à Montceau-les-Mines.

Le club a pour projet futur de créer, avec les entraîneurs Pauline STURM et Olivier OESTERLE, une équipe féminine de D3 et ainsi atteindre le plus haut niveau français dans quelques années.

Vous aurez compris que le Naveco se tourne plus que jamais vers l'avenir, en maintenant une politique d'apprentissage, de formation tournée vers les jeunes, sans pour autant oublier les moins jeunes.

Nos deux entraîneurs Pauline et Olivier peuvent également compter sur toute la pédagogie de Amélie HARTER (encadrante des jeunes pousse) et Arnaud DENIGER (entraîneur en formation) pour les épauler dans leur mission.

*Dominique DEUBEL et Christophe FIERUS  
(Co-présidents du NAVECO)*



*Laura, Chloé et Louanne  
aux championnats de France de triathlon  
2020*



*Sortie vélo pour les jeunes du club*

## ELSASS PONEY



*Différents ateliers lors d'un anniversaire*

L'association ELSASS PONEY a vu le jour en avril 2018. C'est un projet qui a eu le temps de murir depuis quelques années. Audrey HOFFMANN est monitrice d'équitation depuis 1995. Avec son diplôme en poche, elle a travaillé dans différents centres équestres du Bas-Rhin et a formé de nombreux cavaliers dès leur plus jeune âge.

Mais son cœur a toujours battu très fort pour les poneys. Ses parents lui ont fait découvrir le poney à l'âge de 2 ans en commençant par des balades puis est venu l'apprentissage en centre équestre.

Une idée a fait son petit bonhomme de chemin depuis toutes ces années :

**faire découvrir le poney aux enfants de manière ludique.**

Et voilà nous y sommes ! Avec le soutien et l'implication de la famille, des amis et de Mme Edith SCHNEIDER WACKENHEIM de DECO PHOTO, sans qui rien n'aurait pu commencer.

L'association propose des activités destinées aux enfants de 3 à 10 ans pour tout ce qui concerne les poneys et à partir de 6 ans pour les karts à pédales. Nous avons commencé ces activités avec 2 poneys, puis très vite un 3<sup>ème</sup> nous a

rejoint pour répondre à la demande des enfants et finalement le petit dernier qui est venu renforcer nos troupes.

Nous avons Jedaye, Django, Charly et Ben qui sont là pour assurer les différentes animations.

**Nous proposons des balades à poney, des jeux, des formules anniversaires et nous avons aussi une chasse au trésor. Tout ça à poney bien sûr.**

Nous réfléchissons à une formule centre aéré pour les vacances.

Pour les karts à pédales, un circuit a été tracé pour que les plus énergiques puissent se défouler.

Les activités ont lieu pour l'instant les mercredis, samedis et dimanches après-midi mais uniquement sur RDV.

Nous organisons des manifestations comme la chasse aux œufs du lundi de Pâques, la fête du poney au mois de septembre et la fête de Noël.

Nous avons été sollicités pour participer à différents évènements, où nous proposons des baptêmes à poneys incluant quelques jeux et si le terrain le permet des tours en kart à pédales sur une zone balisée.

Certains d'entre vous ont certainement déjà croisé les poneys lors des manifestations communales, de portes ouvertes ou tout simplement dans les rues de Schwabwiller.



Toutes nos activités se déroulent à l'extérieur, car pour l'instant nous n'avons pas de structures couvertes, il faut donc braver les aléas climatiques. Vous pouvez nous retrouver à Schwabwiler, rue du Moulin, sur l'ancien terrain de football ainsi qu'en face de DECO PHOTO au Moulin de Schwabwiler lors des fortes chaleurs. Malheureusement, en 2020, l'association a été très impactée par cette crise sanitaire sans précédent. Mais nous sommes toujours là pour vos enfants, avec un protocole sanitaire

adapté en fonction de l'évolution des consignes gouvernementales, afin de limiter tout risque de propagation. Les poneys vous attendent ainsi que tous les membres bénévoles de cette association sans qui rien ne serait possible.

***D'ailleurs si des jeunes veulent nous rejoindre, en tant que membres de l'association, afin de profiter des poneys et d'aider pendant les différentes manifestations, c'est avec grand plaisir que nous les accueillerons les bras ouverts !***



*De gauche à droite : Ben, Charly, Django, Jedaye*



*Django déguisé à l'occasion d'un anniversaire*



*Balade à poney sur Charly accompagné de Ben*

#### **LAURENT MOSSER :** L'INVITÉ DE LA RÉDACTION

Le tissu associatif est admirablement dense à Betschdorf. Chacun peut y trouver son bonheur avec une cinquantaine d'associations dont les bénévoles se dévouent corps et âme. J'ai l'espoir que leur activité pourra reprendre un cours normal d'ici à l'année prochaine.





**Créé en 1976 par M Albert SAND, un vrai passionné, le Théâtre Alsacien de Betschdorf est désormais devenu une sorte « d'institution » pour le village!**

Au fil des années, l'association a connu plusieurs présidences, notamment celle de M. Charles STAAT, qui a été un véritable moteur pour la troupe durant près de trente ans ! Présent devant, derrière et sur la scène, c'est toujours lui qui aide à l'installation des décors ! Et aussi Mme Marlène METZINGER qui, pendant une dizaine d'années, a amené sa troupe à jouer au *Friehjohr fer unseri Sproch* ses propres sketches, et qui en écrira sûrement encore de nombreux .

Durant ces quatre décennies il y a eu des changements dans le groupe. Certains acteurs sont partis par choix personnel, d'autres très motivés sont arrivés, et la porte est toujours ouverte pour les personnes intéressées...

Cependant chaque hiver les représentations sont assurées pour le grand bonheur des habitants d'ici et d'ailleurs !

Pour le bonheur de la troupe aussi ! Car si le travail en amont s'avère long et fastidieux

(rien que d'apprendre un texte par cœur, répéter, répéter, et encore répéter...), le salut au public en fin de représentation efface toutes ces heures !

Et pour souder cette troupe, rien de mieux qu'un repas partagé, mais aussi des petites ou grandes virées.

Malheureusement cette saison, (covid oblige), nous avons été privés de spectacle. Mais nous espérons bien reprendre nos répétitions cet automne afin de pouvoir monter sur les planches l'année prochaine et accueillir notre public au foyer protestant de Betschdorf !

Depuis deux ans à Noël, notre nouvelle présidente, Mme Myriam ESCH, a créé des spectacles interprétés par une troupe d'enfants ! Des jeunes ravis et fiers de leur prestation !

Et Myriam ne compte pas en rester là... son but est de créer une vraie troupe et de former ces enfants, afin d'assurer une longue vie au théâtre, qu'il soit alsacien, français, allemand, ...ou même muet, peu importe, l'essentiel étant de dire, d'exprimer, de faire vivre les beaux textes de nos auteurs !

## LE MUSÉE DE LA POTERIE



C'est dans un lieu accueillant et plein de charme, une maison à colombages du XVIII<sup>ème</sup> siècle où il est installé depuis 1982, que vous pouvez découvrir les collections du musée.

Grâce à des audio-guides en trois langues (français, allemand, anglais) vous pouvez, en parcourant les neuf salles du musée, découvrir l'histoire de cette poterie si particulière et de ses potiers selon les aléas de la grande Histoire de la région.

Un atelier reconstitué vous plonge dans l'ambiance d'une poterie et une vidéo trilingue vous raconte les différentes étapes de la fabrication des poteries.

Au-dessus de l'atelier, une galerie sert de lieu d'exposition temporaire et permet à des artistes, céramistes, peintres ou photographes d'exposer leurs œuvres.

En 2020 il y eut deux expositions : du 5 juillet au 30 août les céramiques de Bernadette KERNST et les photographies de Marcel HUSS puis, du 6 septembre au

31 octobre, l'exposition « Encrage » avec les peintures de Sophie BASSOT et les céramiques de Philippe SUTTER.

En raison de la pandémie de la Covid-19, l'année 2020 a été particulière. Le musée n'était ouvert que pendant 4 mois au lieu des 6 mois habituels, de juillet à fin octobre. Malgré tout, la fréquentation a été bonne même si les visiteurs étrangers étaient deux fois moins nombreux que les années précédentes. Ils ont été accueillis par Andrée et Magdalena, nos deux charmantes hôtesse.

Les journées européennes du patrimoine (JEP) ont pu avoir lieu du 18 au 20 septembre. La journée du 18 était réservée au public scolaire sur le thème « Patrimoine et éducation ; apprendre pour la vie ». Trois classes de l'école élémentaire de Betschdorf sont venues au musée pour écouter le conte « le petit chaperon rouge » et le pot de beurre selon le conte de Charles PERRAULT et le tableau d'Albert ANKER de 1883. Les enfants ont pu découvrir par ce biais la poterie de conservation typique à Betschdorf.

Un potier, Pascal STECHER, était présent pour faire une démonstration de son art aux enfants. Dimanche, c'est Matthieu REMMY qui a montré son savoir-faire tout en permettant au public de réaliser leur première œuvre au tour, moment inoubliable pour certains.





## LAURENT MOSSER : L'INVITÉ DE LA RÉDACTION

Merci de tout coeur à tous nos bénévoles qui oeuvrent à longueur d'année pour faire vivre le musée et dénicher des pièces rares. Ces personnes assurent la longévité du bâtiment et l'attachement des gens à notre patrimoine.

Trois nouvelles pièces ont été acquises en 2020 : une très belle cruche au décor singulier, une coupe à punch « ananas » de Dominique BURGER (don d'un particulier de Haguenau) et une céramique de Philippe SUTTER « goutte d'eau avec vibrations » (don de l'artiste).

### Deux expositions sont prévues en 2021 :

- La première, intitulée « Le vide et le plein » réunit l'artiste belge Anita NEVENS et Andrée WESCHLER.
- La seconde, intitulée « Correspondances » nous fera découvrir le travail de Pierre GANGLOFF.

L'association des amis du musée de la poterie, présidée par Matthieu REMMY, gère les collections du musée, programme les expositions temporaires et organise les animations (Nuit des musées, Journées européennes du patrimoine). Tout nouveau membre intéressé par cette histoire passionnante et singulière sera bienvenu.

**Tarifs :** Adultes : 3,50€ / Groupes à partir de 20 personnes : 2,50€ par personne Réduit (enfants à partir de 11 ans, étudiants, handicapés) : 1€

### Horaires d'ouverture :

Ouvert du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre du mardi au samedi de 10h00 à 12h00 et de 13h00 à 18h00, dimanche de 14h00 à 18h00, fermé le lundi (sous réserve des conditions sanitaires, de confinement et de couvre-feu).



Un grand monsieur s'en est allé. Toujours prêt à rendre service, Chrétien Pfeiffer est l'incarnation, pour moi, de ces gens "profondément humains".



**Pendant des décennies il a régalié le village et les alentours de son pain et ses viennoiseries. Même longtemps après sa vente, la boulangerie en face de l'église est restée pour beaucoup la boulangerie « Pfeiffer ». Derrière ce nom se cachait une personne toujours souriante que tout le monde connaissait : Chrétien.**

Chrétien Pfeiffer nous a quittés brutalement fin novembre et la Commune a souhaité lui rendre hommage. Elle s'associe à la peine de sa compagne Geneviève, de ses enfants Catherine et Daniel et de toute sa famille.

Chrétien a toujours été présent pour la communauté. De par son métier, il a été engagé dans l'ACAB, l'association des artisans et commerçants de Betschdorf. Au-delà du village, il a été président de la corporation des boulangers et a été bénévole à la Foire européenne de Strasbourg pendant plus de 10 ans.

A la retraite depuis quelques années maintenant, Chrétien ne menait pas une vie de tout repos pour autant. Il passait beaucoup de temps à œuvrer pour les deux paroisses et leurs foyers ainsi que pour l'association des fruits et vergers. Membre du conseil presbytéral puis vice-président, Chrétien a été l'un des maîtres d'œuvre des différents travaux effectués pour la rénovation aussi bien du logement

### HOMMAGE À CHRÉTIEN PFEIFFER : LE BOULANGER S'EN EST ALLÉ

que de la salle de réunion du presbytère protestant. Ces derniers temps, en tant que nouveau président de l'association du Foyer protestant, il se consacrait aux travaux de ce lieu de rencontres et de manifestations.

En dehors de ses qualités de bricoleur, Chrétien mettait surtout ses talents culinaires à profit des associations dans lesquels il était bénévole. Comment ne pas évoquer ses fameux « Dampfnudle » ? Elles lui ont même valu de passer à la télé !

Chrétien a disparu brutalement en cette fin d'année 2020. Cela a été un choc pour ses proches et beaucoup d'habitants du village. Beaucoup de gens ont souhaité témoigner et saluer la personne qu'il a été. Un modèle d'engagement et de bonne humeur.

Quelques extraits de témoignages reçus par sa famille :

*« Betschdorf a perdu une figure, un ami, une personne dévouée à la cause humaine. Il est parti trop vite, bien trop tôt, bien vite »*

*« Grande pensée pour ce grand Monsieur qui nous a quittés »*

*« Chrétien était la gentillesse personnifiée. C'était un homme rassurant, calme et d'une douceur incroyable »*

*« Toujours serviable, aimant, protecteur et toujours à nous taquiner avec une histoire qui nous faisait rire et surtout à toujours vouloir nous faire plaisir »*

*« C'est quand l'arbre tombe qu'on en mesure la grandeur »*



# NAISSANCES



Evan BOELL né le 23/05/2020 - Fils de Martial BOELL & Nathalie KETTERER

Lya MESLI née le 03/09/2020 - Fille de Abdallah MESLI & Lahouaria KERROUCHE

Eva MHAMDI née le 12/09/2020 - Fille de Yannis MHAMDI & Pauline MESSMER

Camille RUSCH née le 14/09/2020 - Fille de Eric RUSCH & Elodie GARDEBIEN

Célia KURTZ née le 19/09/2020 - Fille de Jérôme KURTZ & Cécile BORG

Soan STEIN né le 19/09/2020 - Fils de Jérémy STEIN & Noémie HASSELBERGER

Léonie DUGIMONT née le 23/09/2020 - Fille de Clément DUGIMONT & Camille GILLERON

Gael HEINRICH né le 29/09/2020 - Fils de David HEINRICH et Audrey WALTER

Chloé DITTLY née le 06/10/2020 - Fille de Aurélien DITTLY & Maïté MEYER

Elliott WECKMANN né le 15/10/2020 - Fils de Didier WECKMANN & Fanny ANDRES

Alizée SCHMIDT née le 15/10/2020 - Fille de Stéphane SCHMIDT & Nathalie CASPAR

Chloé KLIMA née le 21/10/2020 - Fille de Raphael KLIMA & Claudine PFRIMMER

Gabin SIEGLER né le 22/10/2020 - Fils de Marie SIEGLER

Thalia MARCHAL née le 26/10/2020 - Fille de Yannick MARCHAL & Aurélie MULLER

Quentin VOGEL né le 01/11/2020 - Fils de Jérôme VOGEL & Mélanie DANGLER

Jules BURCKBUCHER né le 03/11/2020 - Fils de Sylvain BURCKBUCHER & Sandrine LAZZARO

Eléonore JULIEN née le 07/12/2020 - Fille de Jonathan JULIEN & Capucine GOUPILLON

Lucie JULICH née le 18/12/2020 - Fille de Steve JULICH & Fanny MAPPUS

Arthur DEWEVER né le 25/12/2020 - Fils de Pierre-Marie DEWEVER & Anaïs CHENAL